

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ**

**S. Sayısı : 558**

**Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesine Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Adalet ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/825)**

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : K. K. Gn. Md. 18/101 -

2066/01198

4 . 2 . 1987

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 2.2.1987 tarihinde kararlaştırılan «Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesine Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı» ve gerekçesi ekli olarak gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

*İ. Kaya Erdem*

Başbakan Vekili

**G E R E K Ç E**

Suçlulukla mücadelede Devletlerarasında Karşılıklı olarak işbirliğinin ve yardımlaşmanın temininin ülkelerin müşterek menfaatleri ve ceza adaletinin sağlanması yönünden yararları nazara alınarak Avrupa Konseyi bünyesinde yapılan çalışmalar sonunda gerçekleştirilen ve ülkemizin 18.3.1968 gün ve 1034 sayılı karara istinaden 24 Haziran 1969 tarihinde taraf olduğu Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesinin uygulama alanını genişletmek ve Taraflar arasında işbirliğini geliştirmek amacıyla düzenlenen Ek Protokol 12 Nisan 1982 tarihinde yürürlüğe girmiş olup, halen Avusturya, Danimarka, Yunanistan, İzlanda, İtalya, Hollanda, İsveç tarafından onaylanmış ve Belçika, Federal Almanya, Portekiz, İspanya, İsviçre ve ülkemiz (4.2.1986) tarafından imzalanmıştır.

Söz konusu Protokol;

Mali Suçları adli yardımlaşma kapsamına almakta, Sözleşmenin hükümler ile benzeri tedbirlerin infazına ilişkin adli yardım taleplerinin uygulanması dolayısıyla hasıl olan tereddütleri bertaraf etmekte,

Adli sicil bilgilerinin karşılıklı ve periyodik olarak mübadelesi konusunda işbirliğini genişletmektedir.

Protokolün, Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi ile mukayesesinde, Protokolün I numaralı bölümünün Sözleşmenin mevcut metnini değiştirdiği, II ve III numaralı bölümlerinin ise Sözleşme gereğince öngörülen karşılıklı Yardım sistemini tamamladığı görülmektedir.

**Bölüm I - Mali Suçlar :**

Sözleşmenin 2/a. maddesine göre, adli yardım istemi, bu istem, talep edilen tarafça, mali nitelikte kabul edilen bir suçla ilgili görülmesi halinde reddedilebilecektir.

Protokolün, 1 inci maddesi, Sözleşmenin 2/a maddesi gereğince Adli Yardım isteminin yalnızca malî bir suçla ilgili görülerek reddolunması ihtimalini bertaraf etmektedir. Protokol bu şekilde adi suçlarla malî nitelikteki suçları aynı kategoride mütalaa etmiş olmaktadır.

Bununla birlikte, Sözleşme'ye taraf olup da, Protokole taraf olmayan Devletlerin malî nitelikte görülen bir adli yardım talebini kendi takdirleri ölçüsünde, yerine getirmeleri mümkün olup, Protokol böyle bir uygulamayı bertaraf etmemektedir.

Keza, Protokol Sözleşme'nin 2/b maddesinde herhangi bir değişiklik yapmadığı cihetle, Protokole taraf olan Devletler, bu maddede yazılı egemenlik, güvenlik, kamu düzeni veya diğer öz çıkarlarına zarar vermesi muhtemel gerekçelerle, malî nitelikte bir suç ile ilgili adli yardım talebini reddedebilecektir.

Protokol metninde «malî suç» tanımı yapılmamış, şimdiye kadar üzerinde anlaşmaya varılamayan böyle bir tanım yerine, «malî suç» niteliğinde görülen fiiller sayılmış bulunmaktadır. Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi'nin 5 inci maddesinde de vergi resim, gümrük ve kambiyo ile ilgili suçlar, malî suç kavramı içerisinde mütalaa edilmiştir.

Protokolün 2 nci maddesinde; Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi'nin 5.1.a. maddesi gereğince bir Devletin, arama veya eşyanın zabtı hakkındaki istinabe istemlerinin yerine getirilmesini taleple ilgili fiilin her iki taraf kanununa göre cezalandırılabilir suç olması gerektiğine dair beyanda bulunması veya bir Devletin bu amaçla çekince koyması halinde, ikili ceza sorumluluğu konusundaki bu şartın, malî suçlarla ilgili adli yardım talepleri için de geçerli olduğu kabul edilmektedir.

Bununla birlikte, Avrupa Konseyine üye Devletler kanunlarının çeşitli malî nitelikte suçların unsurları yönünden farklı bulunması halinde, Protokolün 2 nci maddesi; Sözleşme'nin 5.1.a maddesinde öngörülen ikili ceza sorumluluğu şartının, suçun talebedilen taraf kanunu gereğince «aynı nevi bir suç» tekabül etmesi halinde, karşılanmasını sağlamaktadır.

Talepte bulunulan taraf kanununun; talep eden Devlet kanunu gibi aynı nevi vergi veya resim koymaması veya aynı malî nitelikte düzenlemeyi ihtiva etmemesi, malî suçla ilgili adli yardım isteminin reddi için bir sebep teşkil etmeyecektir. (2 nci maddenin 2 nci bendi)

#### BÖLÜM II - Mahkûmiyet hükümlerinin ve benzeri tedbirlerin infazına taallük eden karşılıklı yardım :

Mahkûmiyet hükümlerinin yerine getirilmesini ilgilendiren yardım talepleri, Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi'nin 1 inci maddesinin 2 No. lu paragrafı gereğince, kapsam dışı bırakılmıştır. Bunun bir sebebi, Sözleşme'nin sadece ceza kovuşturmalarına uygulanması ve bazı üye ülkelerde mahkûmiyet hükümlerinin infazını ilgilendiren tedbirlerin, bazı Devletlerde idarî makam olarak sayılan idarî merciler veya savcılar tarafından alınmasıdır. Sözleşme'nin uygulanmasında, bu konuda hangi nitelikte adli yardımın bu hüküm gereğince kapsam dışı bırakıldığında bazı tereddütler doğmuştur.

Protokolün 3 üncü maddesi; bu konuya açıklık getirmekte ve Sözleşme'nin, belli edilen iki konudaki adli yardım taleplerine de uygulanmasını öngörmektedir.

Buna göre;

a) Mahkûmiyet hükmünün infazına, para cezasının tahsiline veya mahkeme masraflarının ödenmesine dair yapılacak tebligat ile ilgili adli yardım talepleri ile,

b) Mahkûmiyet hükmünün infazını ilgilendiren (hükmün tecili şartla salıverme, infazın geri bırakılması, infaza ara verilmesi) konusundaki tedbirlere dair adli yardım talepleri de Sözleşme kapsamı içinde mütalaa edilecektir.

Tebliğ olunacak belgenin adli merciden gelmemesi (sadır olmaması) veya Protokolün 3/b maddesinde zikredilen tedbirlerin adli bir merci tarafından alınmamış olması halinde, bu hüküm, yalnızca, ilgili sözleşen tarafın, sözkonusu mercii, Sözleşme hükümleri dairesinde adli makam kabul ettiğini beyan etmiş olması halinde uygulanmış olacaktır. (Sözleşme'nin 24 üncü maddesi)

Bu amaçla, Protokolün 8/1 inci maddesi; Sözleşme'nin 24 üncü maddesi gereğince yapılmış bulunan beyanların, sözleşen taraf aksini beyan etmedikçe, keza bu Protokole de uygulanmasını öngörmektedir. Protokolün 3/a. maddesi, özellikle infaz tedbirinin alınmasından önceki aşamada, yurt dışında bulunan bir şahsa infaza taalluk eden resmî bir tebligatın yapılması lüzumundan kaynaklanmaktadır.

**BÖLÜM III. — Adli Sicil Bilgilerinin nakledilmesi :**

Ceza işlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesinin 22 nci maddesi, mevcut metni ile, hükmün verildiği Devletin adli sicil kayıtlarına geçirilen tüm ceza mahkûmiyetleri ve müteakip tedbirler hakkında periyodik olarak karşılıklı bilgi sağlanmasını öngörmektedir.

Protokolün 4 üncü maddesi; Mahkûmiyet kararları ve bunlarla ilgili tedbirler yanında bunların millî seviyede başkaca herhangi bir tedbiri gerektirip gerektirmediğine dair bilgilerin de nakledilmesini kabul etmektedir.

Protokolün 5 ile 12 nci maddeleri yürürlük ve yürütme ile ilgili hususları düzenlemektedir.

**Adalet Komisyonu Raporu**

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*  
*Adalet Komisyonu*  
*Esas No. : 1/825*  
*Karar No. : 31*

25 . 2 . 1987

**Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına**

Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı Adalet ve Dışişleri Bakanlıkları temsilcilerinin de katılmalarıyla Komisyonumuzca incelenip görüşülmüş, gerekçesi uygun görülerek maddelerine geçilmesi kabul edilmiş ve Tasarı Bakanlar Kurulundan gelen şekli ile aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Dışişleri Komisyonuna sunulmak üzere saygı ile arz olunur.

**Başkan**  
*Ali Dizdaroğlu*  
Antalya

**Kâtip**  
*Ibrahim Aydoğan*  
İçel

**Üye**  
*Cüneyt Canver*  
Adana

**Üye**  
*Ledin Barlas*  
Adana

**Üye**  
*Coşkun Bayram*  
Adana

**Üye**  
*Alpaslan Pehlivanlı*  
Ankara

**Üye**  
*Osman Bahadır*  
Trabzon

**Üye**  
*Sabri Keskin*  
Kastamonu

**Üye**  
*Akın Gönen*  
Niğde

**Üye**  
*Ihsan Nuri Topkaya*  
Ordu

**Üye**  
*Mehmet Topaç*  
Uşak

**Dışışleri Komisyonu Raporu**

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

*Esas No. : 1/825*

*Karar No. : 20*

28.4.1987

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 23.2.1987 tarihli toplantısında, Adalet ve Dışışleri Bakanlıkları temsilcilerinin de katılmalarıyla incelenip görüşüldü.

Tasarının gerekçesinde de belirtildiği gibi sözkonusu Ek Protokol, Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi'nin uygulama alanını genişletmek ve taraflar arasında işbirliğini geliştirmek amacıyla düzenlenmiş olup, halen Avusturya, Danimarka, Yunanistan, İzlanda, İtalya, Hollanda, Norveç, İsveç tarafından onaylanmış ve Belçika, Federal Almanya, Portekiz, İspanya, İsviçre ve Türkiye (4.2.1986) tarafından imzalanmıştır.

Avrupa Konseyi Üyesi olmamakla beraber Finlandiya ve İsrail de bu Anlaşmaya katılmışlardır.

Anlaşmayı imzalamayan Devletler ise İngiltere, Kıbrıs Rum Yönetimi, Fransa, İrlanda, Lihtenştayn, Lüksemburg, Malta'dır.

Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının, sözkonusu Sözleşmeye ve Ek Protokolün onaylanmasını uygun bulan 1 inci maddesiyle, yürürlük ve yürütmeyi düzenleyen 2 ve 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun tasviplerine arz edilmek üzere Başkanlığa saygı ile sunulur.

Başkan  
*Prof. Fethi Çelikbaş*  
Burdur

Üye  
*Mehmet Sağdıç*  
Ankara

Üye  
*N. Oğuzhan Artukoğlu*  
Burdur

Üye  
*Neriman Elgin*  
Ankara

Üye  
*Ogan Soysal*  
Ankara

Üye  
*Kâmran İnan*  
Bitlis  
(İmzada bulunamadı)

Üye  
*Hayrettin Ozansoy*  
Diyarbakır

Üye  
*H. İbrahim Karal*  
Ankara

Üye  
*Yılmaz Altuğ*  
Sivas

Üye  
*A. Rifki Atasever*  
Tekirdağ



HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun  
Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı**

MADDE 1. — 17.3.1978 tarihinde Avrupa Konseyine Üye Ülkelerin imzalarına açılan ve 4 Şubat 1986 tarihinde tarafımızdan imzalanmış olan «Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesine Ek Protokol»ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

2.2.1987

Başbakan V.  
*I. K. Erdem*

Devlet Bakanı Başbakan Yrd.  
*I. K. Erdem*

Devlet Bakanı  
*K. Oksay*

Devlet Bakanı  
*H. C. Güzel*

Devlet Bakanı  
*M. V. Dinçerler*

Devlet Bakanı  
*A. Tenekeci*

Devlet Bakanı  
*M. T. Titiz*

Devlet Bakanı V.  
*A. Tenekeci*

Devlet Bakanı  
*A. Bozer*

Adalet Bakanı  
*M. O. Sungurlu*

Millî Savunma Bakanı V.  
*S. N. Türel*

İçişleri Bakanı  
*Y. Akbulut*

Dışişleri Bakanı V.  
*H. C. Güzel*

Maliye ve Gümrük Bakanı  
*A. K. Alptemoçin*

Millî Eğitim Gençlik ve Spor Bak.  
*M. Emiroğlu*

Bayındırlık ve İskân Bakanı  
*I. S. Giray*

Sağlık ve Sosyal Yardım Bakanı  
*M. Kalemlî*

Ulaştırma Bakanı  
*V. Atasoy*

Tarım Orman ve Köy İşleri Bak. V.  
*K. Oksay*

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı  
*M. M. Taşcıoğlu*

Sanayi ve Ticaret Bakanı  
*H. C. Aral*

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı  
*S. N. Türel*

Kültür ve Turizm Bakanı  
*A. M. Yılmaz*

ADALET KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ  
METİN

**Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı**

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN  
KABUL ETTİĞİ METİN

**Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı**

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

## CEZA İŞLERİNDE KARŞILIKLI YARDIM AVRUPA SÖZLEŞMESİNE EK PROTOKOL

Bu Protokolü imzalayan Avrupa Konseyine üye Devletler, Strasbourg'da 20 Nisan 1959'da imzaya açılmış bulunan (bundan sonra «Sözleşme» şeklinde bahsedilecektir) Ceza İşlerinde Karşılıklı Yardım Avrupa Sözleşmesinin uygulanmasının kolaylaştırılmasını arzularak, Başka bazı hususlarda Sözleşmeye ek yapılmasının arzuya şayan olduğunu göz önünde tutarak, Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır :

### BÖLÜM I

#### Madde 1

Âkit Taraflar, Sözleşmenin 2 (a) maddesinde sağlanan yetkiyi, talebedilen tarafın mali suç olarak telakki ettiği bir suçu ilgilendirdiği gerekçesiyle sadece bu yönden reddetmek için, kullanmayacaklardır.

#### Madde 2

1. Bir Âkit Tarafın, istinabeye yol açan suçun, her iki tarafın, talebeden ve talebedilen Taraf kanunlarına göre cezalandırılır olması koşuluna bağlı olarak, arama ve eşyanın zoralmı için istinabe talebinde bulunması halinde, bu koşul, suçun talebeden taraf kanunu gereğince cezalandırılır olması ve talebedilen taraf kanununa göre aynı nitelikte bir suça uyması kaydıyla, mali suçlarla ilgili olarak da yerine getirilecektir.

2. Talep, talebedilen taraf kanununun, talebeden taraf kanununun öngördüğü nevide aynı cins, bir vergi veya resim koymadığı veya vergi, resim, gümrük ve kambiyo kuralını ihtiva etmediği gerekçesiyle reddedilemeyecektir.

### BÖLÜM II

#### Madde 3

Sözleşme aynı zamanda :

a) Bir hükmün yerine getirilmesini, para cezasının tahsilini veya kovuşturma masraflarının ödenmesini ilgilendiren belgelerin tebliğine;

b) Hükmün tecilini veya şartla tahliye kararının geri alınmasını, hükmün yerine getirilmesine başlanılmasının tehirini veya yerine getirmenin durdurulmasını ilgilendiren tedbirlere, Uygulanacaktır.

### BÖLÜM III

#### Madde 4

Sözleşmenin 22. maddesine, bu maddenin ilk metninin 1. paragraf, aşağıdaki hükmün 2. paragraf olmasını sağlayacak şekilde ilave yapılacaktır :

«2. Yukarıda zikredilen bilgiyi veren Âkit Taraflardan biri, ilgili diğer Tarafın talebi üzerine, millî seviyede herhangi bir tedbirin gerekli olup olmadığını tayin edebilmesi için mahkûmiyet hükmünün ve alman tedbirlerin bir örneğini ve ilgili diğer bilgiyi gönderecektir. Bu gönderme, ilgili Adalet Bakanlıkları arasında yapılacaktır.»

### BÖLÜM IV

#### Madde 5

1. Bu Protokol, Sözleşmeyi imzalayan Avrupa Konseyi üyesi Devletlerin imzasına açık tutulacaktır. Protokol onaylanacak, kabul veya tasvip olunacaktır. Onaylama, kabul ve tasvip belgeleri Avrupa Konseyi Genel Sekreterine tevdi olunacaktır.



2. Protokol üçüncü onaylama, kabul ve tasvip belgelerinin tevdiinden 90 gün sonra yürürlüğe girecektir.

3. Sonradan onaylayan, kabul eden veya tasvip eden imzacı devlet yönünden, protokol, onaylama, kabul veya tasvip belgesinin verilmesinden 90 gün sonra yürürlüğe girecektir.

4. Avrupa Konseyi üyesi bir Devlet, aynı anda veya daha önce Sözleşmeyi onaylamaksızın bu Protokolü onaylayamaz, kabul edemez veya tasvip edemez.

#### Madde 6

1. Sözleşmeye katılan herhangi bir devlet, yürürlüğe girmesinden sonra bu protokole de katılabilir.
2. Bu katılma, katılma belgesinin Avrupa Konseyi Genel Sekreterine tevdi olunmasından 90 gün sonra hüküm ifade edecektir.

#### Madde 7

1. Her Âkit Taraf, imza sırasında veya onaylama, kabul, tanıma veya katılma belgesini tevdi ederken, protokolün hangi ülke veya ülkelerde uygulanacağını belli edecektir.

2. Her Âkit Taraf, onaylama, kabul, tanıma veya katılma belgesini tevdi ederken veya daha sonraki bir tarihte, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine yapacağı bir bildiri ile bu protokolü, uluslararası ilişkilerden sorumlu olduğu veya adına yükümlülük almaya yetkili bulunduğu, bildiride belli edilen öteki ülke veya ülkelere teşmil edebilir.

3. Önceki paragrafa uygun olarak yapılmış herhangi bir bildiri, bu bildiride zikredilen herhangi bir ülkeye ilgili olarak, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine yapılan bir ihbar ile geri alınacaktır. Bu geri alma, ihbarın Avrupa Konseyi Genel Sekreterince alınmasını takip eden altı ay sonra geçerli olacaktır.

#### Madde 8

1. Bir Âkit Taraf tarafından Sözleşmenin bir hükmüne konulan çekinceler, bu Âkit Tarafın imzalaması veya onaylama, kabul, tanıma veya katılma belgesini tevdi ederken başka türlü beyanda bulunmadıkça, bu Protokole de uygulanacaktır.

2. Her Devlet, imzalama sırasında veya onaylama, kabul, tanıma veya katılma belgesini tevdi ederken,  
a) Bölüm I hükmünü, kabul etmemek veya sadece 1 inci maddede zikredilen suçların belli kategorileri veya belli suçlarla ilgili olarak kabul etmek veya mali suçlarla ilgili olarak arama veya eşyanın zorunlu için istinabe taleplerine uymamak;

b) Bölüm II hükmünü kabul etmemek;

c) Bölüm III hükmünü kabul etmemek;

Haklarını muhafaza ettiklerini beyan edebilirler.

3. Her Âkit Taraf, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine yapacağı ve alındığı tarihten geçerli olacak bir bildiri ile yukarıdaki paragraf gereğince yapmış olduğu beyanı geri alabilir.

4. Sözleşmenin bir hükmü ile ilgili olarak öne sürdüğü çekinceyi bu Protokolün bir hükmüne uygulayan herhangi bir Âkit Taraf, bu hükmün diğer bir sözleşen Taraf tarafından uygulanmasını talep edemeyecektir; konulan çekincenin kısmi veya şartlı olması halinde, hükmün kabul edilen ölçüde uygulanması talebedilebilecektir.

5. Bu Protokole başka çekince konulamaz.

#### Madde 9

Bu Protokol hükümleri, Sözleşmenin 26. maddesinin 3. paragrafının uygulanmasında, Âkit Taraflar arasında yapılan iki veya çok taraflı anlaşmalardaki daha şümulü kurallara zarar vermeyecektir.

Madde 10

Avrupa Konseyi Suç Sorunları Avrupa Komitesi, bu Protokolün uygulanmasından haberdar edilecek ve Protokolün uygulanmasından doğabilecek herhangi bir müşkilatın dostça çözümlenmesi için gerekli her şeyi yapacaktır.

Madde 11

1. Her Akit Taraf, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine göndereceği bir bildiri ile, bu Protokolü kendi bakımından feshedebilir.
2. Bu fesih, Konsey Genel Sekreterinin bildiri aldığı tarihten altı ay sonra hüküm ifade eder.
3. Sözleşmenin feshedilmesi, Protokolün de feshi anlamına gelir.

Madde 12.

Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, Konsey üyesi devletlere ve Sözleşmeye katılmış olan her Devlete aşağıdaki hususları bildirir :

- a) Bu Protokolün her imzalanışını,
- b) Tevdi olunan her onaylama, kabul, tanıma veya katılma belgesini,
- c) 5 ve 6. maddelere uygun olarak bu Protokolün yürürlüğe girdiği her tarihi,
- d) 7. maddenin 2. ve 3. paragraflarına uygun olarak alınan her bildiriye,
- e) 8. maddenin 1. paragrafına uygun olarak alınan her bildiriye,
- f) 8. maddenin 2. paragrafına uygun olarak konulan her çekinceyi,
- g) 8. maddenin 3. paragrafına uygun olarak, konulmuş bulunan çekincenin geri alınmasını,
- h) 11. madde hükmüne uygun olarak alınan her bildiri ve feshin yürürlüğe girdiği tarihi.

Yukarıdaki hükümleri onaylama için gereği gibi yetkili kılınmış aşağıda imzaları bulunanlar, işbu Protokolü imzalamışlardır.

Bu Protokol, Fransızca ve İngilizce dillerinde her iki metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, tek nüsha halinde Strasbourg'da 17 Mart 1978 tarihinde yapılmıştır. Avrupa Konseyi arşivlerine konulacak olan tek nüshanın aslına uygun onanmış örneklerini Genel Sekreter, imzacı veya Protokolü imzalayan ve katılan devletlere gönderecektir.

Bu hükümleri onaylamak konusunda tam yetkili kılınan ve aşağıda imzaları bulunan temsilciler bu Protokolü imzalamışlardır.

Bu Protokol 17 Mart 1978 tarihinde Strasbourg'da Fransızca ve İngilizce her iki metni de geçerli olmak ve Avrupa Konseyi arşivlerine tevdi edilmek üzere düzenlenmiştir. Avrupa Konseyi Genel Sekreteri bu Protokolün usulüne uygun onaylanmış bir kopyasını imzalayan ve katılan Devletlerin herbirine gönderecektir.

